

Studij	Odjel za Germanistiku		
Naziv kolegija	Frazeologija u kontrastu		
Status kolegija	izborni		
Godina	I (Dipl. st.)	Semestar	2
ECTS	3		
Nastavnici i/ili suradnici	Pavao Mikić		
Ishodi učenja	Frazeologizam; bit, definicija i funkcija, frazeologizmi i srodni oblici. Frazeologizmi i njihova uloga u svakodnevnom govoru. Kod upotrebe frazeologizama se najbolje može uočiti poznavanje jezika kao i sposobnost da se čovjek adekvatno izrazi u jednom jeziku. Detaljnije kontrastiranje dvaju jezika priziva u sjećanje i jezične regularitete materinjeg jezika čime frazeologizmi stranog jezika postaju transparentniji i upečatljiviji. Poboljšanje jezične kompetencije; priprema za nove kolegije kao i za nastavu i prevođenje njemačkog jezika nakon završenog studija.		
Preduvjeti za upis	Položeni ispiti prvog semestra		
Sadržaj	Upravo u različitim idiomatskim formama se očituje razmišljanje jednog naroda te njegov pogled na svijet. Upravo ovdje mora student poznavati načine mišljenja jednog i drugog naroda te naći uvijek pravi idiomatski izraz za jedan ili drugi jezik. Osobine frazeologizama, razgraničavanje od srodnih formi, mogućnosti kontrastiranja; kontrastiranje frazeologizama; primjena za praksu u nastavi.		
Ispitna literatura	Gossel, J., <i>Sprichwörtliche Redensarten mit ihren Erklärungen</i>, Berlin 1980. Häusermann, J., <i>Phraseologie</i>, Tübingen 1977. Mikić, P./Skara, D., <i>Kontrastivni rječnik poslovice</i>, Zagreb 1992. Mikić, P./Suzanić V., <i>Biblijske poslovice u Hrvata</i>, Zagreb 1994. Pilz, K.D., <i>Phraseologie</i>, Stuttgart 1981. Weber, P., <i>Woher der Ausdruck? Deutsche Redensarten und ihre Erklärungen</i>. Heidelberg 1961. Matešić, J., (Hg.) <i>Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik</i>, Zagreb 1988. Antica, M./Željka .F.-A./Radomir V; <i>Hrvatski frazeološki rječnik</i>, Zagreb 2003. Pilz, K.D.; <i>Phraseologie</i>, Stuttgart 1981. Wolf, F.; <i>Moderne deutsche Idiomatik. Systematisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen</i>, München 1966. Herbert, G.; <i>Kleine Idiomatik der deutschen Sprache</i>, Leipzig 1979. Lutz, M.; <i>Zitate Redensarten Sprichwörter</i>, Stuttgart 1973. Herman, Sch. <i>Aus dem Wundergarten der deutschen Sprache</i>, Weimar 1886. Gossel, J.; <i>Sprichwörtliche Redensarten mit ihren Erklärungen</i>, Berlin 1880.		

Dopunska literatura	Gossel, J., <i>Sprichwörtliche Redensarten mit ihren Erklärungen</i> , Berlin 1980. Häusermann, J., <i>Phraseologie</i> , Tübingen 1977. Mikic, P./Skara, D., <i>Kontrastivni rječnik poslovice</i> , Zagreb 1992. Mikic, P./Suzanić V., <i>Biblijske poslovice u Hrvata</i> , Zagreb 1994. Pilz, K.D., <i>Phraseologie</i> , Stuttgart 1981. Weber, P., <i>Woher der Ausruck? Deutsche Redensarten und ihre Erklärungen</i> . Heidelberg 1961. Matešić, J., (Hg.) <i>Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik</i> , Zagreb 1988. Antica, M./Željka .F.-A./Radomir V; <i>Hrvatski frazeološki rječnik</i> , Zagreb 2003. Pilz, K.D.; <i>Phraseologie</i> , Stuttgart 1981. Wolf, F.; <i>Moderne deutsche Idiomatik. Systematisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen</i> , München 1966. Herbert, G.; <i>Kleine Idiomatik der deutschen Sprache</i> , Leipzig 1979. Lutz, M.; <i>Zitate Redensarten Sprichwörter</i> , Stuttgart 1973. Herman, Sch. <i>Aus dem Wundergarten der deutschen Sprache</i> , Weimar 1886.
Oblici provođenja nastave	Predavanje, seminarski rad kao i rad u grupama.
Način provjere znanja i polaganja ispita	Svaki student drži referat s raspravom; pismeni ispit na kraju semestra, aktivno sudjelovanje u seminaru.
Jezik poduke	njemački
Način praćenja kvalitete	kolokvij

IZVEDBENI PROGRAM (NASTAVNI SADRŽAJI PO TERMINIMA)		
PREDAVANJA	TERMIN	Pet. 8-9
	Prostorija	156
	Konzultacije	Iza seminara
SEMINAR	TERMIN	Pet. 9-10
	Prostorija	156
	Konzultacije	Iza seminara
VJEŽBE	TERMIN	
	Prostorija	
	Konzultacije	

PREDAVANJA		
TERMIN	SATI	SADRŽAJ
1.	8-9	Frazeologija kao dio leksikologija. Definicija, bit, funkcija i sadržaj discipline. Mjesto frazeologija u germanističkoj znanosti.
2.	8-9	Mogućnosti kontrastiranje frazeologije. Čemu služi kontrastiranje? Što se treba i može kontrastirati.
3.	8-9	Vrste izričaja i mogućnosti razgraničenja:
4.	8-9	Pojedini izričaji: aforizmi, sentencije, poslovice, epitafi, frazeologizami, protuposlovica, maksime itd.
5.	8-9	Poslovica: Bit, definicija, funkcija. Glavni skupljači poslovice u oba jezika.
6.	8-9	Mogućnosti kontrastiranja poslovice:
7.	8-9	Poslovica o vremenu u oba jezika. Poslovice o moralu u oba jezika. Poslovice o vjeri u oba jezika. Poslovice u obitelji u oba jezika.

8.	8-9	Frazeologizmi: Bit, definicija i uloga.
9.	8-9	Mogućnosti kontrastiranja frazeologizama.
10.	8-9	Brojke u frazeologizmima u oba jezika.
11.	8-9	Biblijska imena u frazeologizmima u oba jezika.
12.	8-9	Opis pojedinih osoba kao "majka", "roditelji" itd. u oba jezika.
13.	8-9	Kontrastiranje vrline u frazeologizmima dvaju jezika.
14.	8-9	Kontrastiranje epitafa.
15.	8-9	Sažetak i kratki pregled svih tema.

Seminar		
TERMIN	SATI	SADRŽAJ
1.	9-10	a) Na prvoj sjednici se studenti upoznaju sa temama predavanja. b) Podjela kratkih tema iz pojedinih područja kontrastiranja, koju studenti pripremaju i kasnije u plenumu izlažu. c) Upoznaju se s potrebnom literaturom i rječnicima, iznošenjem svojih referata kao i s načinom vođenja diskusije.
2.	9-10	U svima seminarima koji slijede nakon prvog predavanja raspravljaju studenti o zadanim temama, izlažu svoje referate nakon kojih slijedi diskusija u plenumu.
3. itd.	9-10	

UVJETI POHAĐANJA NASTAVE I POLAGANJA ISPITA

UVJETI POHAĐANJA NASTAVE, POLAGANJA ISPITA I TERMINI ISPITA
Uvjeti pohađanje su navedeni tako da se studenti na prvom satu upoznaju s njima; termini ispita i uvjeti pristupa (prisustvovanje nastavi, izrada referata itd.) na ispite se načelno odrede na prvoj sjednici.